



Welkom bij de buurtaalsessie 16u – 17.15u

Taal presentaties: NL
Gesproken taal: DE

Vragen kunnen in beide talen in de chat gesteld
worden!


Programma:

- Belang meertaligheid
- Vroege Buurtaal!
- Spreek je buurtaal
- Digi +
- Ervaringen leerkracht Duits
- Cursus & Vrijwilligerspool DE
- Subsidieregelingen
- Team Netwerk+
- Vragen & afsluiting





Meertalig! Dat is de toekomst!
Die Zukunft ist mehrsprachig



1. Wat is Twee- / Meertaligheid?

Simultane meertaligheid

- individuelle (simultane) Zweisprachigheid

Successieve twee - /meertaligheid

- institutionelle (sukzessive) Zwei- / Mehrsprachigkeit



2. Voordelen van het leren van meerdere talen op vroege leeftijd.

Welche Vorteile hat es für Kinder, wenn sie früh mehrere Sprachen lernen?

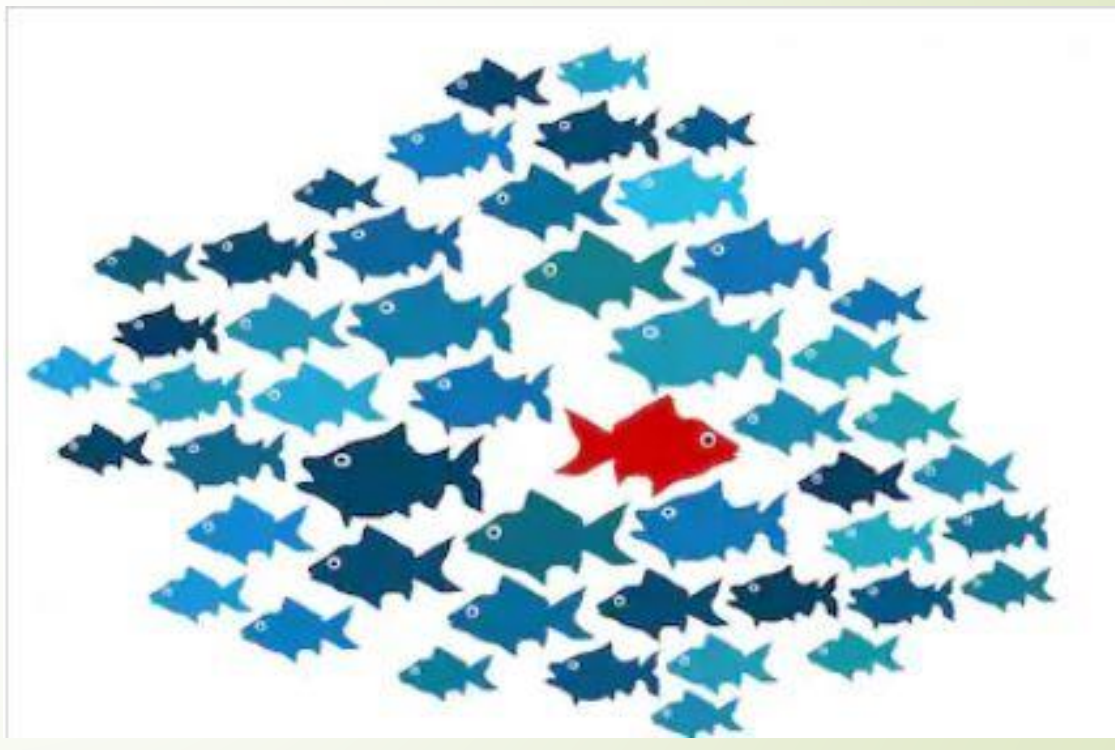
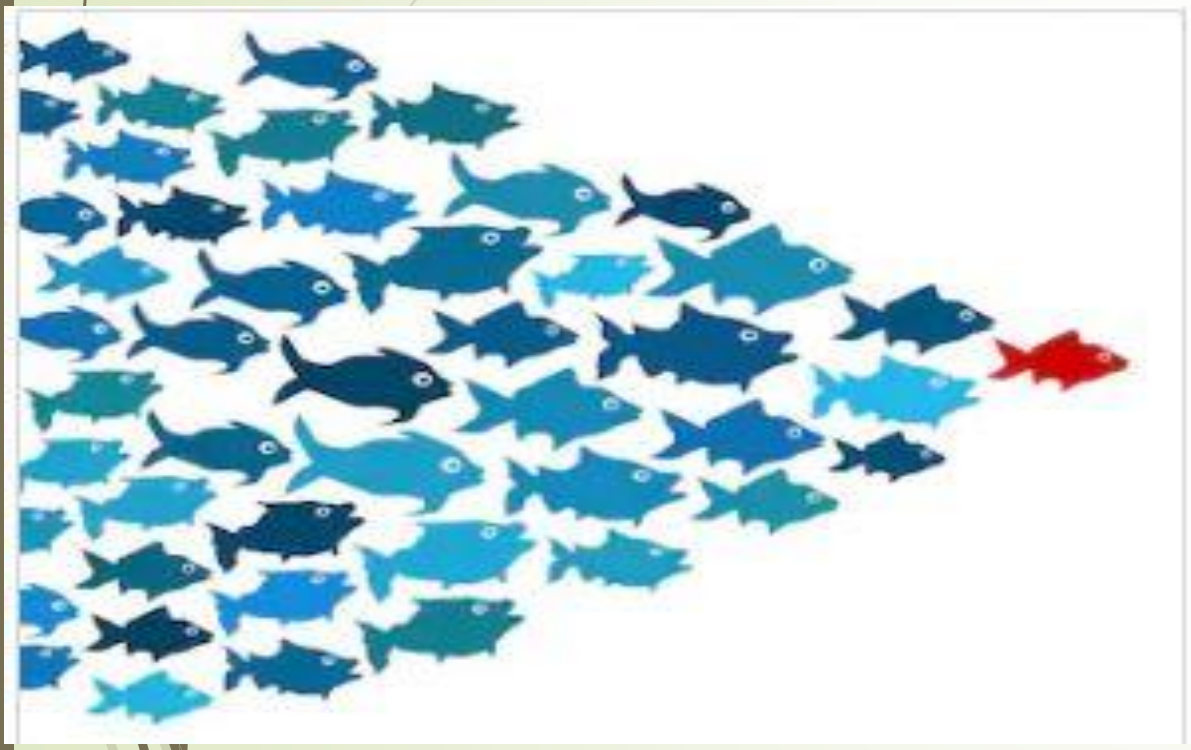





Tweetaligheid bevordert concentratie

Zweisprachigkeit fördert die Aufmerksamkeit







***“Wer mit mehreren Sprachen aufwächst,
lernt auch, zwischen unterschiedlichen
Sprachsystemen hin- und herzuschalten.”***

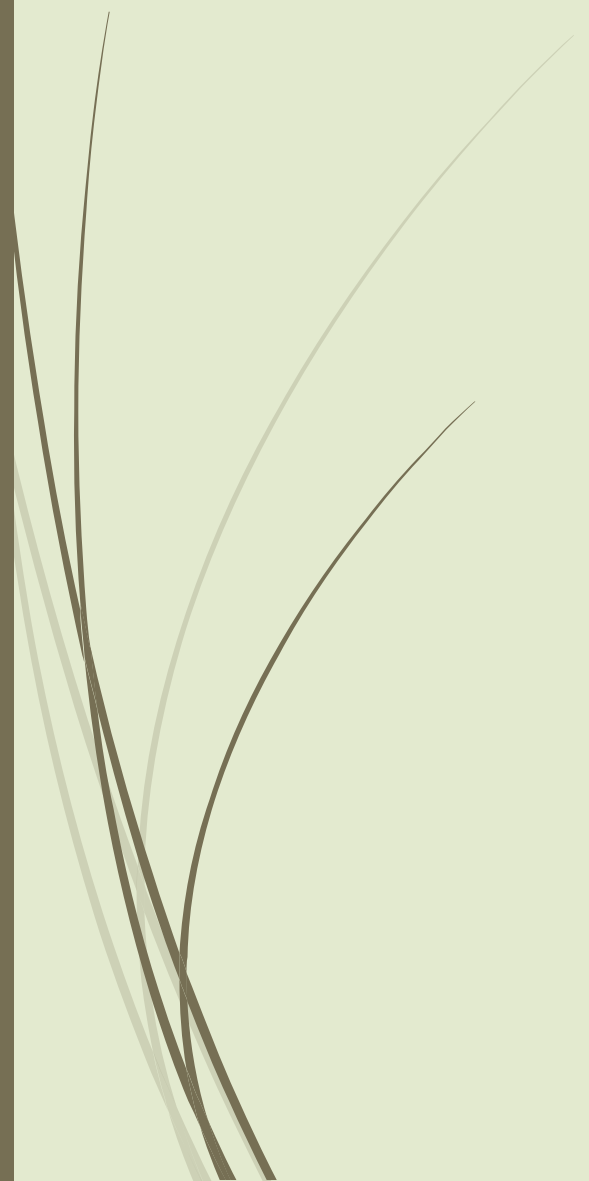
**“Wie met meerdere talen opgroeit, leert om tussen
verschillende taalsystemen heen en weer te schakelen.”**

(Vertaling)

(Pauline Schröter, MPI Bildungsforschung)



“Omschakelen” tussen culturen
Zwischen den Kulturen wechseln





"één taal, één persoon, twee talen, twee mensen" (Turks spreekwoord).

"eine Sprache, ein Mensch, zwei Sprachen, zwei Menschen"

(türkisches Sprichwort)



Eine frühe Fremdsprache ist kein muss!
Vroege vreemde taal is geen must!





3. Wie lernen Kinder eine andere Sprache?

3. Op welke manier leren kinderen vreemde talen?



“Ich versteh’ dich, aber ich verstehe dich nicht.”

“Ik versta je, maar ik versta je niet.”



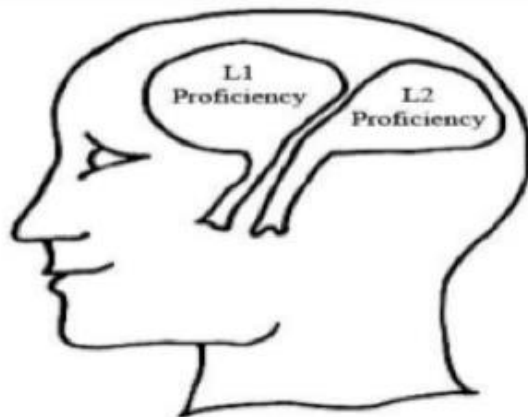
Das Alter
Leeftijd

Verknüpfung von Sprachkompetenzen

Koppeling van taalcompetenties

Früher

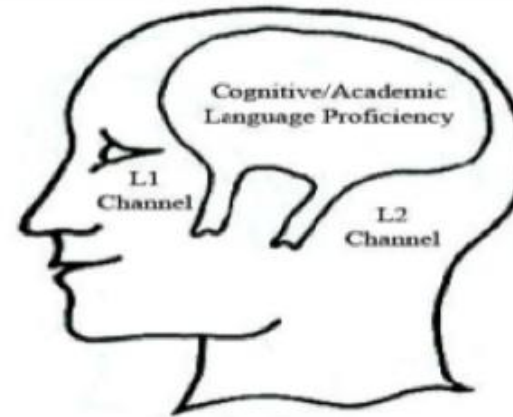
SUP



- Two languages stored separately.
- Increase in one language will result in a loss of some of the other.
- Bilingualism = cognitive overload

► Separate Underlying Proficiency

CUP



- **Internally:**
Both languages are merged – do not function independently of each other.
- **Outwardly:**
Both languages are different in conversation.

Common Underlying Proficiency

Cummins 2000

Heute

Wie funktioniert Mehrsprachigkeit? Hoe werkt meertaligheid?

Wie werden Sprachen in der Schule unterrichtet?

Op welke manier leren kinderen vreemde talen tijdens de les?

How did you learn languages at school?

Wie lernen mehrsprachige Kinder neue Sprachen?

Op welke manier leren meertalige kinderen een nieuwe vreemde taal?

How did you learn new languages?



Sprachbewusstsein
Taalbewustzijn

Sprachenporträts

Taalportretten



Legenda:

- Nederlands
- Russisch
- Engels
- Frans

Toelichting:

Ik woon in Nederland, maar mijn ouders komen uit Rusland. Op school heb ik Engels, en ook Frans. Thuis spreekt ik Russisch, op school gewoon Nederlands.

Sprachenporträts Taalportretten



Sprachenporträts

Taalportretten



Engels Duits Nederlands

Englisch	Deutsch	Niederländisch
sheep	Schaf	schaap
bed	Bett	bed
school	Schule	school
cheese	Käse	kaas
vacation	Urlaub	vakantie
train	Zug	trein
rain	Regen	regen
way	Weg	weg



Valse vrienden

Achtung: Falsche Freunde

Deutsch/Duits	Niederländisch/Nederlands
doof	doof
Enkel	enkel
bellen	bellen
schlimm	slim
blöd	bloot
Monster	monster
peinlich	pijnlijk

Hartelijk dank voor uw aandacht!





“Vroege Buurtaal!”

Binnen het koepelproject Arbeidsmarkt Noord samen met kinderen een culturele uitwisseling beleven en spelenderwijs de taal van de burens leren kennen.

Lea Timmer

Arbeidsmarkt
NORD
CHANCEN GRENZELOZE
GRENZENLOS KANSSEN

INTERREG
Deutschland
Nederland



Wat wij doen

Bevorderen van interesse in Duitse buurtaal en cultuur

Binnen de Eems-Dollard-Regio zijn er scholen die al buurtaalonderwijs aanbieden en/of een partnerschool aan de andere kant van de grens hebben.

Daarnaast zijn er scholen die dit ook willen gaan doen, maar niet precies weten hoe.

„Vroege Buurtaal!“ biedt voor beiden hulp.

Wij helpen schoolpartners in het buurland te vinden en coördineren de verdere samenwerking tussen de buurscholen.

Aanleiding project

Benutten van kansen en mogelijkheden in de grensregio

Veel jongeren blijven wonen in de regio waar ze opgroeien. Als deze jongeren al vroegtijdig met de taal en cultuur van het buurland Duitsland in aanraking komen, hebben zij hier later als werknemer of ondernemer veel baat bij.

Waarom?

Omdat ze dan beter in staat zijn om kansen en mogelijkheden in de grensregio te benutten.

Kinderen al jong in contact te brengen met het buurland helpt de kinderen later gebruik te (kunnen) maken van een grotere arbeidsmarkt.

Personen werkzaam in deeltijd, 2015

Aandeel werknemers werkzaam in deeltijd van ... tot aan ... procent

- Onder 30
- 30-39
- 40-49
- 50 en hoger
- Geen nauwkeurige waarde mogelijk
- Landsgrens
- Grensregio
- Grens nabije regio



“Vroege Buurtaal!” in het kort:

Netwerk: scholen verbinden, uitwisselingen stimuleren, schoolpartnerschappen opbouwen.

Aanbod Buurtaal: leerkrachtenpool opzetten, scholing van moedertaalsprekers/vrijwilligers, scholen ondersteunen.

Leidraad voor scholen:
Stappenplan,
wettelijke situatie voor
scholen schetsen



Unterstützt durch / Mede mogelijk gemaakt door:



NAVIGATOR Vroege Buurtaal!

Navigator Frühe Nachbarsprache!



- **Informatie- en communicatienetwerk** 'Vroege Buurtaal!': 19 scholen en 32 personen zijn officieel lid.
- **Partnerscholen**: 13 basisscholen hebben een samenwerkingsovereenkomst getekend
- **Buurtaalscholing 2018**: docentenpool met ongeveer 20 geïnteresseerde personen opgezet.
- De **leidraad** 'Navigator Vroege Buurtaal!'

<https://www.arbeidsmarkt-noord.eu/2019/05/23/vroege-buurtaal-presenteert-navigator-vroege-buurtaal/>

“Vroege Buurtaal!” Op school betekent:

Een kleurrijk schoolleven.

Een culturele uitwisseling → Hoe gaat het bij de burens eraan toe?

De horizon van de kinderen verbreden → Het begrip voor anderen bevorderen

Profilering van scholen

De ICT-vaardigheden stimuleren → Onderwijsaanbod bijvoorbeeld d.m.v.: www.elena-learning.eu

Het van elkaar leren → Uitwisselen van ideeën en materialen



Unterstützt durch / Mede mogelijk gemaakt door:



Ontmoeting scholier

spelactiviteiten



Ontmoeting scholieren

8 partnerscholen ontmoeten elkaar

Event NHL Stenden



Dag van de Duitse taal

Mach mit! DIA Duitsland Instituut



Activiteiten voor basisscholen 20/21

Bevorderen van interesse in Duitse buurtaal en cultuur

Tijdens het huidige schooljaar 20/21 buurtaalactiviteiten op maat!

1. **Korte kennismakingsles Buurtaal**
2. **Buurtaalactiviteit (als alternatief naar wens)**
3. **Activiteit – ‘Vriendenboekje’ voor partnerschool**
4. **!Nieuw! Organiseren van een digitale uitwisseling met een partnerschool.**

Uitbreiding docentenpool 2021

Bevorderen van interesse in taal en cultuur van het buurland

Cursus voor vrijwilligers → aanbod Buurtaal op basisscholen

Januari: TRAINING voor moedertaalsprekers Duits in samenwerking tussen de NHL Stenden en Nuffic
Opbouw vrijwilligerspool van Duitse gastdocenten.

Mei/Juni: Training voor moedertaalsprekers Nederlands in samenwerking tussen Vroege Buurtaal! en de Freiwilligenagentur Leer.

Opbouw vrijwilligerspool van Nederlandse gastdocenten.



Uitbreiding docentenpool 2021

Bevorderen van interesse in taal en cultuur van het buurland

Certificaat van deelname



Arbeitsmarkt
NORD
CHANCEN GRENZELOZE
GRENZENLOS KANSEN

*Frühe Nachbarsprache!
Vroege Buurtaal!*



Buurtaalscholing in het kader van het project „Vroege Buurtaal!“ voor een Duits aanbod op de basisschool.

Deelnemer

heeft van 10 juli tot 28 augustus 2018 deelgenomen aan de buurtaalscholing.

Scholing:

5 x 3 uur theoretische en praktische inhoud

Doel:

Kinderen op een speelse manier kennis laten maken met de Duitse taal en cultuur.

Lea Timmer
Eems Dollard Regio

Peter Geerdink
Eems Dollard Regio

De volgende modules zijn hierbij gevolgd:

Pedagogiek

- Het ontwikkelende kind (ontwikkelingsfasen)
- Het lerende kind en het belevende kind
- Kind begeleiding

Pedagogisch klimaat:

- Afspraken maken
- Omgaan met storend gedrag
- Belonen en straffen

Didactiek

- D.I.M. en onderzoekend leren
- Doorlopende leerlijn, immersietechniek, C.L.I.L.

Organisatie

- Klassenmanagement en groepeeringsvormen

2021 Bevorderen van interesse in Duitse Buurtaal en cultuur

Labelontwikkeling → Waardering voor enthousiaste en toegewijde basisscholen!!!

EDR Euregioprofiel schoollabel

- Taalcompetentie (sensibilisatie voor het aanbod aan buurtalen)
- Scholierenuitwisseling (rechtstreekse ontmoeting, jaarlijkse persoonlijke interactie met burenen)
- Kennis over het buurland, de regio en cultuur van de burenen (overbrengen van een cultureel bewustzijn via onderwijs)

Samenwerking tussen Spreek je buurtaal en Vroege Buurtaal!



Arbeitsmarkt
NORD
FRÜHE NACHBARSPRACHE!
VROEGE BUURTAAL!

Vragen en contact

Meer weten? Neem dan telefonisch of per mail contact op!

Lea Timmer
Projectmanagement "Vroege Buurtaal!"

Arbeidsmarkt Noord

lea.timmer@edr.eu

(+31) 0597 52 18 180031

(+31)(0)624220186

(+49)(0)15738695678

www.arbeidsmarkt-noord.eu

Unterstützt durch / Mede mogelijk gemaakt door:



Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

provincie Drenthe

provinsje fryslân
provincie fryslân



www.deutschland-nederland.eu

Partner / Partners:



Arbeidsmarkt
NORD
CHANCEN GRENZELOZE
GRENZENLOS KANSSEN



Nuffic
meet the world



www.deutschland-nederland.eu

Arbeidsmarkt
NORD
CHANCEN GRENZELOZE
GRENZENLOS KANSSEN



„Spreek je Buurtaal“ „Sprich deine Nachbarsprache“

- ▶ Het project
- ▶ Buurtaal op de basisschool: Materiaal voor Duitsland en Nederland!
- ▶ Gratis downloaden via de link:
- ▶ <https://www.sprichdeinenachbarsprache.de/ueber-uns/download-lehrmaterial/>
- ▶ <https://www.spreekjebuurtaal.nl/over-ons/lesmateriaal/>



Dit project is mede mogelijk gemaakt door:
Das Projekt wurde ermöglicht durch:

Ministerium für Wirtschaft, Innovation,
Digitalisierung und Energie
des Landes Nordrhein-Westfalen

Niedersächsisches Ministerium
für Bundes- und Europaangelegenheiten
und Regionale Entwicklung

provincie
Gelderland

INTERREG
Deutschland
Nederland

Europäische Union
Europese Unie

Download nu!
Lesmateriaal

The image shows a promotional graphic for the 'Spreek je Buurtaal' project. It features a white background with an orange and purple wave-like border at the top. The text is in Dutch and German, listing the funding partners: the Ministry of Economy, Innovation, Digitalization and Energy of North Rhine-Westphalia; the Niedersächsisches Ministerium für Bundes- und Europaangelegenheiten und Regionale Entwicklung; the province of Gelderland; INTERREG Deutschland Nederland; and the European Union. Below the text is a 3D rendering of a book titled 'Spreek je Buurtaal' / 'Sprich deine Nachbarsprache'. The book cover is orange and purple, with a photo of a hand holding a coin and a photo of children in a classroom.

„Spreek je Buurtaal“ „Sprich deine Nachbarsprache“

► Inhoud

- Spreek je Buurtaal – 0 – Handleiding
- Spreek je Buurtaal – 1 – Dit ben ik
- Spreek je Buurtaal – 2 – Lichaam en Kleding
- Spreek je Buurtaal – 3 – Hobbys
- Spreek je Buurtaal – 4 – School
- Spreek je Buurtaal – 5 – Op de markt
- Spreek je Buurtaal – 6 – Dieren
- Spreek je Buurtaal – 7 – Eten en Drinken
- Spreek je Buurtaal – 8 – Hier woon ik
- Spreek je Buurtaal – 9 – Feest vieren
- Spreek je Buurtaal – 10 – Op vakantie
- Spreek je Buurtaal – 11 – Spellen
- Spreek je Buurtaal – 12 – Portfolio
- Spreek je Buurtaal – 13 – Leerlijnen



„Spreek je Buurtaal“ „Sprich deine Nachbarsprache“

Op maandag 2 maart 2020 had de Grundschule in Laar hoog bezoek. Kultusminister Tonne van Niedersachsen is langs geweest om te kijken wat Spreek je buurtaal inhoud en zijn waardering voor het project uit te spreken.

Samen met de Finanzminister Hilbers, de burgemeesters van Emlichheim, Uelsen, Neuenhaus en Nordhorn, vertegenwoordigers van de Taalunie en de Landesschulbehörde, mevrouw Oppers van het Ministerie van Onderwijs en Cultuur en natuurlijk schoolleiders en leerkrachten hebben zij een kijkje genomen bij een Nederlandse les. En samen hebben gesproken over het belang van buurtaalonderwijs. Dat belang wordt door de Kultusminister zeker gezien. Hij heeft, samen met de Taalunie, toegezegd dat het buurtaalonderwijs in Niedersachsen een vervolg krijgt. De lessen Nederlands gaan dus na afloop van het project op de basisscholen in Grafschaft Bentheim verder. Op dit moment wordt er gekeken hoe we dit aan Nederlandse kant ook een vervolg kunnen geven.

<https://www.spreekjebuurtaal.nl/2020/03/minister-bezoekt-grundschule-in-laar/>

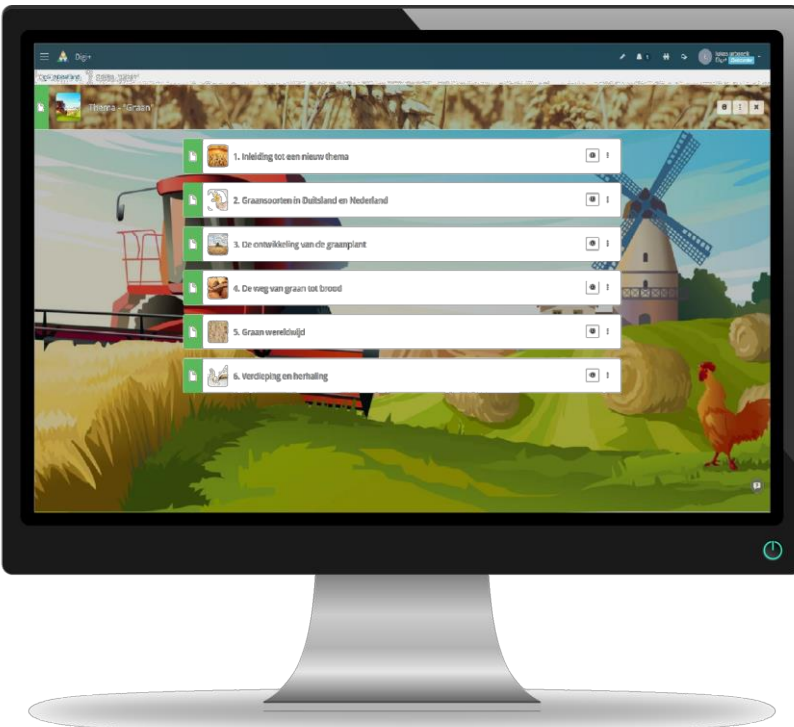


Parallelsessie I: Buurtaal Digiti

Maart 2021 – Digitaal



Mirjam Günther, Jordi Jager, Gunther De
Vogelaer en Lukas Urbanek



Digi+

Achtergrondinformatie



Wat is de doelstelling van Digi+?

- **Ontwikkeling van een tweetalige digitale leeromgeving** voor het basisonderwijs in groep 5 en 6 (NL) en klas 3 en 4 (D)

- **Thema's** (wereldoriëntatie / Sachunterricht) die relevant zijn (kerndoelen)



- Onderwijs in **twee grenstalen**



- **Contrastieve taaldidactiek** met **taalvergelijkende aspecten** naast primair inhoudelijke opdrachten

- **Implementatie** van de omgeving



- **Effectonderzoek** op attitudes t.a.v. het buurland, taalkennis en zaakinhoud

Wat zijn de principes van Digi+?

I. Taalvergelijking

- „Noticing“ → overeenkomsten tussen talen leren herkennen
- Vooral input-gebaseerd → Heel veel receptie (lezen, luisteren), minder productie (spreken, schrijven); taalspecifieke kennis van leerkrachten wordt niet geëist

Engels	Fries	Duits	Nederlands	Drents	Frans	Portugees
sheep	skiep	Schaf	schaap	schaop	mouton	ovelha
us	ús	uns	ons	oes	notre	nosso
church	tsjerke	Kirche	kerk	kerk/kark	église	igreja
cheese	tsiis	Käse	kaas	kees	fromage	queijo
I am	Ik ben	Ich bin	Ik ben	Ik bin	je suis	eu sou
key	kaai	Schlüssel	sleutel	sleutel	clé	chave

Wat zijn de principes van Digi+?

- **II. CLIL (Content and Language Integrated Learning)**
 - “CLIL refers to situations where subjects, or parts of subjects, are taught through a foreign language with dual-focused aims, namely the learning of content, and the simultaneous learning of a foreign language” (Marsh 2010).
 - Bijvoorbeeld: Verschillende graansoorten leren kennen



Reis / rijst

Weizen / tarwe

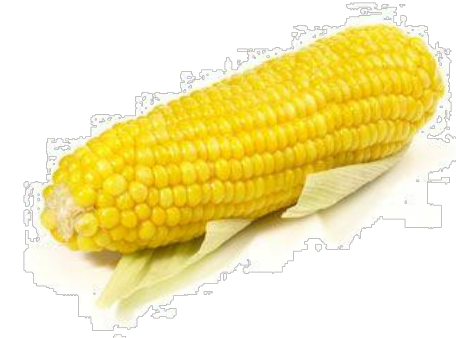


Roggen / rogge

Hirse / gierst



Mais / mais



Wat biedt Digi+ allemaal?



1. Opdrachten multimodaal beschikbaar: tekst en geluid bij alle opdrachten; video's en foto's

2. Inhoud beschikbaar in NL en D en mogelijk ook toelichting bij elke stap/opdracht

3. Startpunt, van individuele leerlingen en de hele groep kan zelf de aanpak kiezen; interactieve content; feedbackmogelijkheid

Interactieve content door "Lieke & Max" en portfolio-opdrachten

WIBLAKS



Extra: Lieke & Max als identificatiefiguren

Hallo, ich heiße Max. Ik kom uit Duitsland en vind het mooi dat je net als Lieke zin hebt om mijn moedertaal te leren kennen. Je gaat hier heel veel beleven en spannende opdrachten doen.

Hoi, ik ben Lieke. Wat leuk dat je zin hebt om samen met Max en mij twee onderwerpen te behandelen, en dat zelfs in twee talen!



(Freepik.com - bngfx)

Hallo, ich heiße Max. Wie schön, dass du Lust hast, gemeinsam mit Lieke und mir zwei Themen zu besprechen, und das sogar in zwei Sprachen!

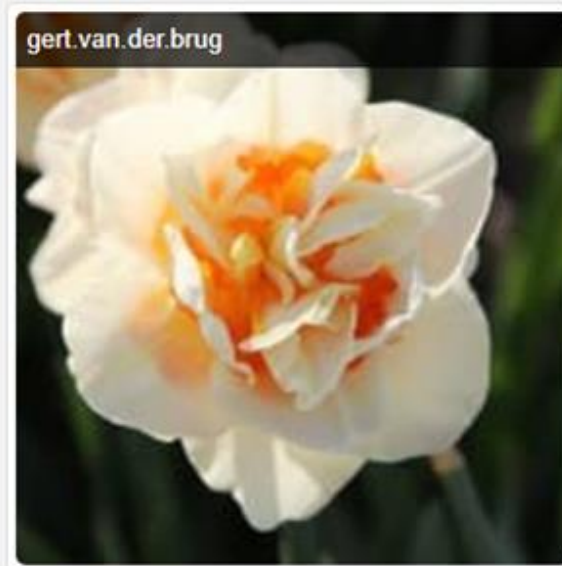
Hoi, ik ben Lieke. Ich komme aus den Niederlanden und freue mich sehr, dass du genauso wie Max Interesse an meiner Muttersprache hast. Du wirst hier vieles erleben und spannende Aufgaben lösen.



(Freepik.com - bngfx)

Extra: Portfolio-opdrachten

- Het materiaal bevat meerdere portfolio-opdrachten die met leerlingen van andere groepen/scholen grensoverschrijdend kunnen worden gedeeld
- Leerlingen kunnen (ook zonder fysiek contact, door bijv. corona) op elkaars producten reageren → commentaar-functie



Opmerkingen

F Femke Boersma
Schön!

M Marie van Breukelen
Goed gedaan!

J Jetske Rommers
Indrukwekkend!



Voorbeeldopdracht: Een voedingsdagboek bijhouden

- Om een Duitstalig voedingsdagboek bij te houden, hebben leerlingen de **getallen**, de **dagen van de week** en de verschillende **eetmomenten** nodig.

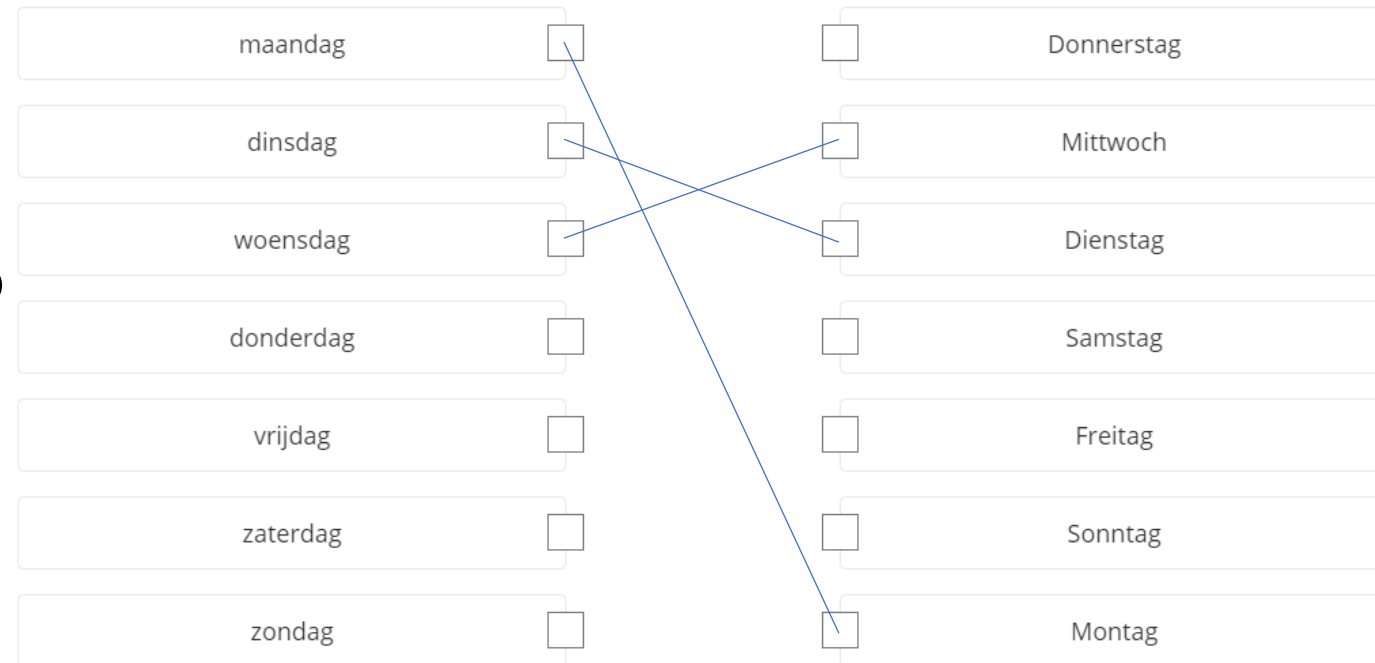
- Verbindingsopdracht **getallen NL / D**

één	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	acht
twee	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	zehn
drie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	eins
vier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sechs
vijf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	vier
zes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	zwei
zeven	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	fünf
acht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sieben
negen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	drei
tien	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	neun

Voorbeeldopdracht: Een voedingsdagboek bijhouden

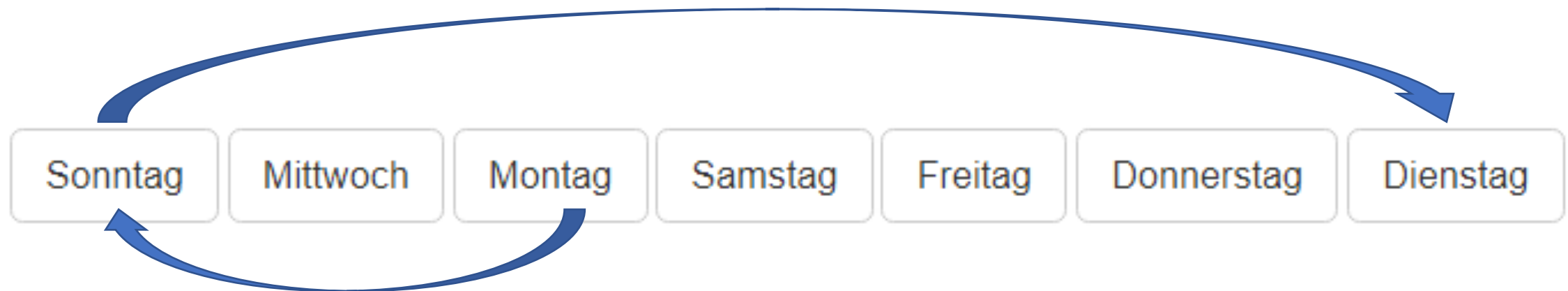
- Om een Duitstalig voedingsdagboek bij te houden, hebben leerlingen de **getallen**, de **dagen van de week** en de verschillende **eetmomenten** nodig.

- Verbindingsopdracht **dagen NL / D**



Voorbeeldopdracht: Een voedingsdagboek bijhouden

- Om een Duitstalig voedingsdagboek bij te houden, hebben leerlingen de **getallen**, de **dagen van de week** en de verschillende **eetmomenten** nodig.
- Volgordeopdracht **dagen** NL / D (dagen in de goede volgorde brengen met muis)



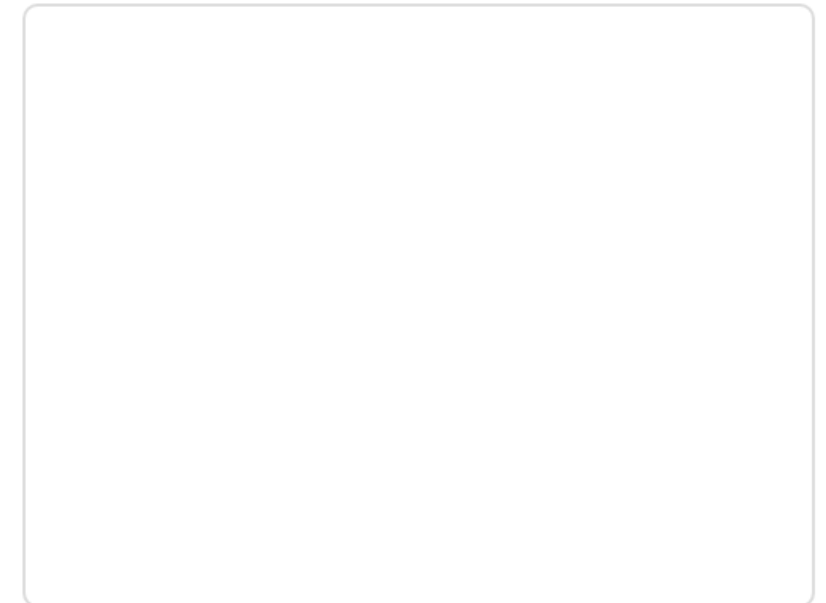
VOEDINGSDAGBOEK (ERNÄHRUNGSTAGEBUCH)

ÉTEN SCHREIBE HIER AUF, WAS DU JEDEN TAG GEGESSEN HAST.		MAANDAG (MONTAG)	DINSDAG (DIENSTAG)	WOENSDAG (MITTWOCH)	DONDERDAG (DONNERSTAG)	VRIJDAG (FREITAG)	ZATERDAG (SAMSTAG)	ZONDAG (SONNTAG)					
	ONTBIJT (FRÜHSTÜCK)												
	SNACK 1												
	LUNCH (MITTAGESSEN)												
	SNACK 2												
	AVONDETEN (ABENDESSEN)												
OVERIG (SONSTIGES)													
DRINKEN UMKREISE, WIE VIELE GLÄSER DU JEDEN TAG GETRUNKEN HAST.	WATER (WASSER)	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN
	ANDERE DRANKEN (ANDERE GETRÄNKE)	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN	EEN DRIE VIJF ZEVEN NEGEN	TWEE VIER ZES ACHT TIEN

l):

Voorbeeldopdracht: Een voedingsdagboek bijhouden

- Het **voedingsdagboek** op de leeromgeving op basis van meerdere vragen **evalueren** en met kinderen van andere scholen in NL en D **als portfolio-opdracht delen**:
- Het portfolio als **foto uploaden**
(wordt automatisch gedeeld met andere scholen)



 Afbeelding toevoegen

Voorbeeldopdracht: Een voedingsdagboek bijhouden

- Het **voedingsdagboek** op de leeromgeving op basis van meerdere vragen **evalueren** en met kinderen van andere scholen in NL en D **als portfolio-opdracht delen**:

Montag








Dienstag

.....

- **Vraag:** Welke dagen heb je ingevuld op het voedingsdagboek? Hou rekening met de Duitse namen van dagen.

→ de Duitse namen van de week beluisteren en een selectie maken

Voorbeeldopdracht: Een voedingsdagboek bijhouden

- Het **voedingsdagboek** op de leeromgeving op basis van meerdere vragen **evalueren** en met kinderen van andere scholen in NL en D **als portfolio-opdracht delen**:
 -  eins
 -  zwei
 - 
 - 
 - 
 - 
 - 

- **Vraag:** Drinken is heel belangrijk om gezond te blijven. Hoeveel glazen water en andere dranken heb je ongeveer per dag gedronken?

→ de Duitse getallen beluisteren en een selectie maken

Interesse om het Digi+ materiaal te testen?



<https://t1p.de/contactformulier-digiplus>



<http://t1p.de/kontaktformular-digiplus>

WE WANT YOU!



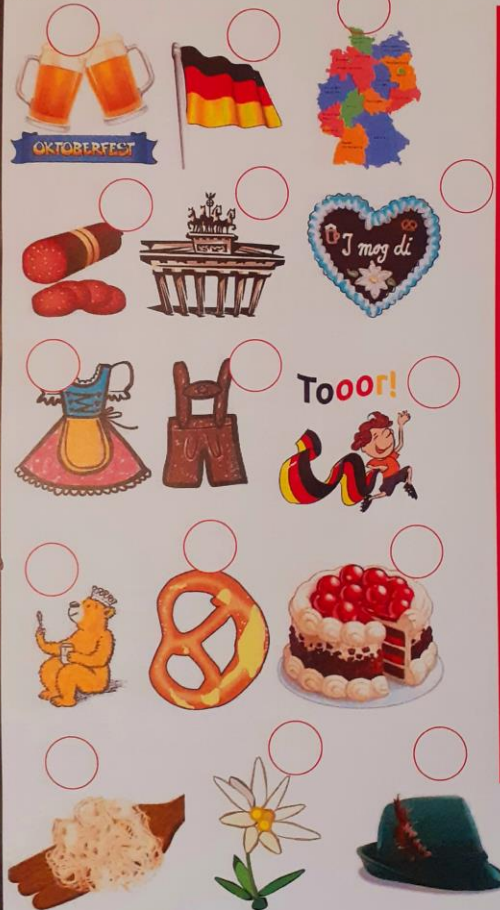


Juf Franzis & Karl

Duits op de basisschool, gemeente Oldambt

DEUTSCHLAND

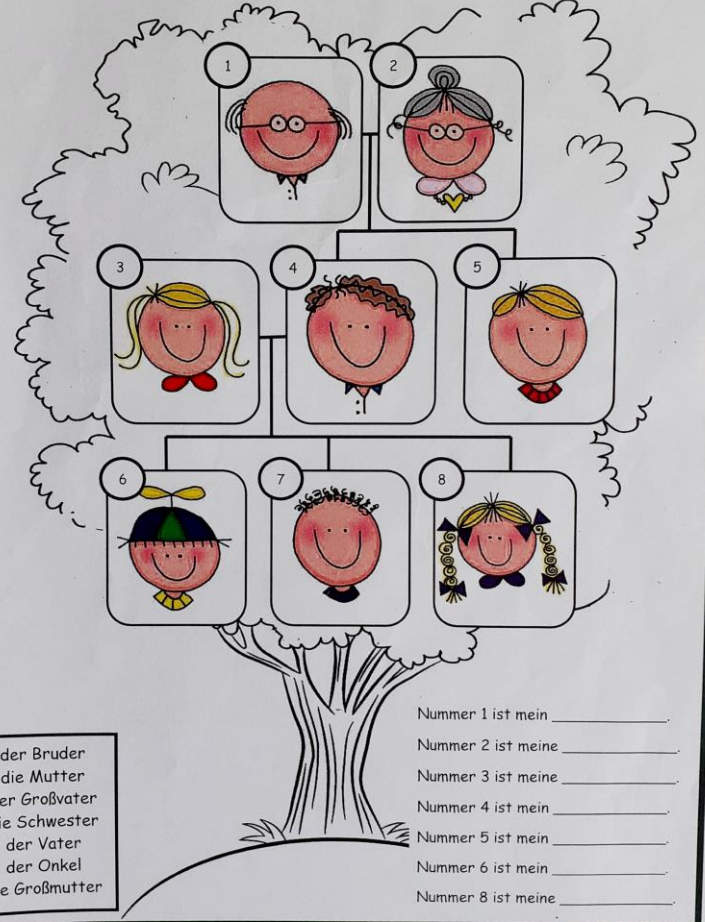
Nummeriere die Bilder



1. DIE WURST
2. DAS LEBKUCHENHERZ
3. DAS DIRNDEL
4. DIE FAHNE
5. DER BERLINER BÄR
6. DAS BIER
7. DAS EDELWEISS
8. DAS BRANDENBURGER TOR
9. DER HUT
10. DAS SAUERKRAUT
11. DEUTSCHLAND
12. DIE SCHWARZWÄLDER KIRSCHTORTE
13. DAS BREZEL
14. DER FUSSBALLFAN
15. DIE LEDERHOSE

Die Familie

Hallo! Ich bin Otto. Ich bin Nummer 7.
Schau dir meinen Stammbaum an und schreibe die Sätze fertig.



- der Bruder
- die Mutter
- der Großvater
- die Schwester
- der Vater
- der Onkel
- die Großmutter

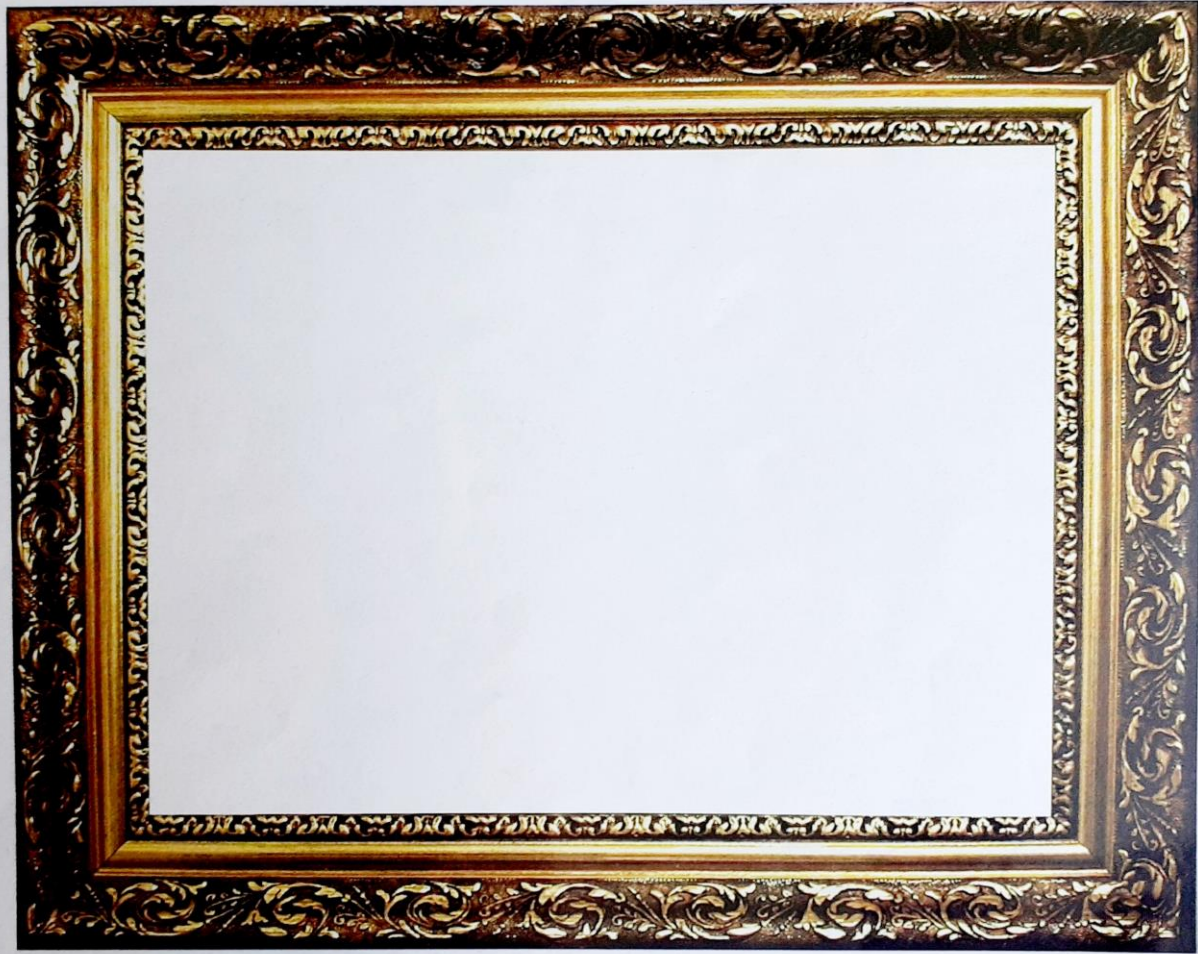
- Nummer 1 ist mein _____
- Nummer 2 ist meine _____
- Nummer 3 ist meine _____
- Nummer 4 ist mein _____
- Nummer 5 ist mein _____
- Nummer 6 ist mein _____
- Nummer 8 ist meine _____



Kennen lernen

Ich bin... Du bist... Wer ist... Das ist...









Essen u



der Apfel
(die Äpfel)



die Banane
(die Bananen)



die Orange
(die Orangen)



die Gurke
(die Gurken)



die Tomate
(die Tomaten)



der Salat
(die Salate)



der Saft
(die Säfte)

Verlag an der Ruhr

Tiere



der Frosch
(die Frösche)



das Zebra
(die Zebras)



das Schwein
(die Schweine)



die Kuh
(die Kühe)



das Schaf
(die Schafe)

Verlag an der Ruhr

In der Stadt



die Straßenbahn
(die Straßenbahnen)



die Haltestelle/der Bus
(die Haltestellen/die Busse)



der Spielplatz
(die Spielplätze)



die Post
(die Postfilialen)



die Dusche
(die Duschen)



die Zahnbürste
(die Zahnbürsten)

Verlag an der Ruhr

Im Haus



das Regal
(die Regale)



der Tisch
(die Tische)



der Kleiderschrank
(die Kleiderschränke)



der Stuhl
(die Stühle)



das Sofa
(die Sofas)



die Lampe
(die Lampen)



der Fernseher
(die Fernseher)



der Herd
(die Herde)



die Toilette
(die Toiletten)



das Waschbecken
(die Waschbecken)



die Dusche
(die Duschen)



die Badewanne
(die Badewannen)



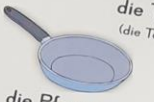
die Seife
(die Seifen)



die Zahnpasta
(die Zahnpasten)



das Handtuch
(die Handtücher)



die Pfanne
(die Pfannen)



die Schüssel
(die Schüsseln)

„Was ist das?“

„Das ist ein Fenster.“



die Tür
(die Türen)



das Fenster
(die Fenster)



der Teppich
(die Teppiche)



das Bett
(die Betten)



das Messer
(die Messer)



der Löffel
(die Löffel)



die Gabel
(die Gabeln)



die Tasse
(die Tassen)



das Glas
(die Gläser)



der Topf
(die Töpfe)



der Teller
(die Teller)

ISBN 978-3-8346-3132-8

Wir gehen einkaufen



DIE BÄCKEREI



DIE METZGEREI



DER GEMÜSEHÄNDLER



DIE KONDITOREI



DER SUPERMARKT



DIE FISCHHANDLUNG



DAS LEBENSMITTEL-
GESCHÄFT



DER MARKT



DAS TIERGESCHÄFT



DIE APOTHEKE



DIE SPIELZEUG-
HANDLUNG



DAS
BLUMENGESCHÄFT



DAS KAUFHAUS



DIE EIS DIELE



DIE BUCHHANDLUNG



DER KIOSK



DAS
SPORTGESCHÄFT



DIE
KLEIDERBOUTIQUE



DAS
SCHUHGESCHÄFT



DAS REISEBÜRO

Elena



<http://www.elena-learning.eu>

Frans of Duits leren op Nederlandse basisscholen!

Elena

A cartoon illustration of a young girl with brown hair in a braid, wearing a blue cap and a blue apron over a yellow shirt. She is smiling and looking towards the left.

Nederlands

Naar de thema's

Handleiding

Flashcards



Deutsch

Zu den Themen

Anleitung

Flashcards



Français

Accès aux thèmes

Livre du
professeur

Flashcards









**ICH FIND
SCHLAGER
TOLL**



KLUBBER 3

**WIR
WERDEN
IMMER
MEHR!**

Foto: M. Kasper/Photo 123




**DIE SCHREIBWAREN
DE SCHRIFTPULLEN**

der Radiergummi - de gum
das Lineal - het liniaal
der Kuli - de

**DIE GEFÜHLE
DE EMOTIES**

Ursachen
Olspullen

**VERBODEN
VERBOTE**

spieken - spicken
verschrijven - afschrijven
en - quatschen
n - schwänzen

**DER BROTBELAG
HET BROODBELEG**

spelen
Federball spielen
schwimmen
Ißball spielen

**SPORT
SPORT**

swimmen

**HET WEER
DAS WETTER**

de reg
de st
de f
de

**DE FAMILIE
DIE FAMILIE**

de dochter - die Tochter
de zoon - der Sohn
de moeder - die Mutter
de vader - der Vater

**DER STURM
DIE STURM**

der Sturm
der Nebel
der Regen
der Schnee
der Hagel
der Donner
der Blitz
der Wind
der Regenbogen
der Donnerkeil
der Gewitter
der Hagelregen
der Hagelsturm
der Hagelsturm

DE KEUKEN - DIE KÜCHE

de badkamer - das Badezimmer
het toilet - die Toilette
de slaapkamer - das Schlafzimmer
huffic

**DE SCHOOLSPELLEN
DIE SCHULSACHT**

het schrift - das Heft
het boek - das Buch
de computer - der
de schootkas - der
huffic

**HET ZOETE BROOD
DER SÜßE BRODTAUSEL**

de pindakaas - die Erdnussbutter
de jam - die Marmelade
de appelstroop - das Apfelkraut
de hagelslag - der Schokostreusel
huffic

**SPORT
SPORT**

Federball spielen - bad
schwimmen - zwemmen
Fußball spielen - voetbal
Tennis spielen - tennis
huffic

**LEZEN
LEZEN**

lesen - lezen
spelen - spelen
schreiben - schreiben
rechnen - rechnen
huffic

★ ✨ 🍷 Hallo, das bin ich! 🧑 🍷

Foto/Bild

Name:	
Wohnort:	
mein Geburtsdatum:	
mein Geburtsmonat:	
meine Geschwister: 🧑	
meine Hobbies: 🎸 📖 🎨	
mein Sport: 🏃 🏊 ⚽	
mein Fach: 📏 📐 🖥️	
mein Tier: 🐎 🐕 🦒 🐈	
mein Essen: 🍴 🍽️	
mein Getränk: 🍺 🍷	
meine Farbe: 🌸 🍷 🎨	
meine Augenfarbe: 🧑	
meine Kleidung: 👠 👖 👗 📱	
Was ich in den Ferien gerne mache: 🌴 🏖️	

Mein Deutsch Diplom



Name Teilnehmer:

Unterschrift:



Datum:









ORS

DRIE BOING

 je was heel goed in Duits
 geven en we worden betaald



 Franzis Aton ~~van~~ Lelia

 Juf Margriet M

 Groetjes Groetjes merel

 Doei Groetjes Gabriëlle

 G.B.S. De Reint Leilinde Saartje

 entjertje

 Doei van Lieke Doei van Dorien

 Daniel groep 5/6

 sander

 Doei chris TISHARA

 kyra

 voor alle lessen!

 MAARTEN

 ooei meester Erik





Cursus vakdidactiek & buurtaalonderwijs



hogeschool

ectoraat
Meertaligheid
en Geletterdheid



Wat is het?

- Cursus van 6 lessen
- Moedertaalsprekers Duits
- Maar nog geen didactische certificering
- Cursus: hoe leer je in Nederland de Duitse taal aan?

G E R M A N

Waarom?

- Drempel verlagen lesgeven in het buitenland
- Voor de cursisten: kennis en vaardigheden om les te geven in hun moedertaal.
- Voor de scholen: concrete invalmogelijkheden vanuit vrijwilligerspool
- Intensievere samenwerking grensregio
- Bevordering buurtaalonderwijs algemeen



hogeschool

ectoraat
Meertaligheid
en Geletterdheid



Inhoud

- Inhoud lessen (2u):
 - Les 1: Introductie en leren kennen
 - Les 2: Wat is leren & les voorbereiden
 - Les 3: Meertaligheid & Rollen van de docent
 - Les 4: Leeractiviteiten & Lesvoorbereidingsformulier
 - Les 5: Concrete werkvormen
 - Les 6: Interactieve sessie & evaluatie



Resultaten

- Veel positieve reacties
- Niet alleen relevant voor DE
- De drempel wordt verlaagd
- Opstap naar meer cursussen
- Belangrijkst: **vrijwilligerspool**

NHL
STENDEN

hogeschool

ectoraat
Meertaligheid
en Geletterdheid

nuffic
meet the world



Vrijwilligerspool

- Cursisten kunnen zich hiervoor aanmelden
- Daardoor vaste pool van invaldocenten
- Deze docenten kunnen ziekte / uitval opvangen
- Resultaat: meer Duits in de klas
- Bijna alle cursisten schreven zich in



hogeschool

ectoraat
Meertaligheid
en Geletterdheid



Vielen Dank! / Bedankt!



hogeschool

ectoraat
Meertaligheid
en Geletterdheid



IFO

Internationalisering Funderend Onderwijs

24-03-2021

Ab van Rheenen

Adviseur internationalisering po/vo

Promotie:

Nuffic



Uitvoering:

DUS-I



Dienst Uitvoering
Subsidies aan Instellingen
Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport

Subsidieregeling Internationalisering funderend onderwijs

Doel:

Internationalisering duurzaam te integreren in het schoolbeleid

Subsidie aanvragen voor:

- Starten met vroeg vreemdetalenonderwijs (vvto)
- Doorlopende leerlijn internationalisering po-vo
- Invoeren internationaliserend onderwijsconcept
- Starten tweetalig onderwijs (tto)
- Activiteiten ontwikkelen internationale competenties

Subsidie voor:

- Inhuur van expertise
- Nascholing docenten
- Materialen

Voorwaarden:

- Plan verankering internationalisering
- Activiteiten binnen reguliere onderwijsprogramma
- Niet gesubsidieerd vanuit Erasmus+
- Activiteiten geen betrekking op TPO
- Activiteiten vallen niet onder reguliere bekostiging
- Mobiliteit is niet subsidiabel
- Nascholing buitenland niet subsidiabel
- Per kalenderjaar
- Geen subsidie 3 aaneengesloten voorafgaande jaren IPV

Subsidiebedragen:

Per instelling primair onderwijs	€ 5.000
Per instelling voortgezet onderwijs	€ 10.000
Per agrarisch opleidingscentrum	€ 10.000
Per bevoegd gezag met maximaal tien instellingen	€ 20.000
Per bevoegd gezag met meer dan tien instellingen	€ 30.000

Deadline:

- 2021 → dit jaar tot de pot leeg is
- 2022 → na 1 november 2021
- 2023 → na 1 november 2022
- 2024 → na 1 november 2023

Op datum van binnenkomst
Per jaar € 1.000.000

Plan van Aanpak

Huidige situatie en
doel



Welke activiteiten



Gewenste situatie

Plan van Aanpak

- 1 a 2 A4
- Beleidsplan internationalisering
- [Website van DUS-I](#)
- [Aanvraagformulier](#)
- [Voorbeeldformulier](#)



Subsidieregeling Internationalisering Funderend Onderwijs (IFO)

Als je internationalisering wilt integreren in je schoolbeleid, kun je daar subsidie voor krijgen. De IFO-regeling kun je op verschillende manieren gebruiken.

Voorwaarden

Scholen in het primair of voorgezet onderwijs en agrarische opleidingscentra kunnen een subsidieaanvraag indienen. Om voor subsidie in aanmerking te komen is het belangrijk dat je school een plan heeft om internationalisering te verankeren in het schoolbeleid of dit al heeft gedaan.

[Subsidieregeling Internationalisering Funderend Onderwijs \(IFO\) | Nuffic](#)

Meer informatie:

po-vo@nuffic.nl

Ab van Rheenen
avanrheenen@nuffic.nl
06-25096077

Net(z)werk +

Versterken door verbinden – Verstärken durch vernetzen



Subsidiegebied
Fördergebiet



Soort projecten
Art der Projekte

Ontmoetingen en evenementen
Duurzame netwerken
Delen van kennis en ervaring

Begegnungen und Veranstaltungen
Nachhaltige Netzwerke
Wissenstransfer und Erfahrungsaustausch

Onderwerpen Themen

Cultuur, onderwijs, sport
Natuur en omgeving
Economie en kennis

Kultur, Bildung, Sport
Natur und Lebensraum
Wirtschaft und Wissen

Voorwaarden Voraussetzungen

Minimaal 1 Nederlandse en Duitse partner
Inhoudelijk en financieel samenwerken
Duurzame verbindingen

Mindestens 1 niederländischer und 1 deutscher Partner
Inhaltliche und finanzielle Kooperation
Nachhaltige Verbindungen

Subsidie Zuschuss

Maximaal € 25.000,- subsidie
Ten hoogste 50% van de totale kosten
Eenvoudige regeling kleine projecten- **copieën zijn voldoende!**

Maximal 25.000,- € Zuschuss
Höchstens 50% der Gesamtkosten
Erleichterte Regelung für kleine Projekte- Kopien können eingereicht werden!

Projecten tot 1.000,- € subsidie
**Projekte mit max. 1.000,- €
Zuschuss**

**Kunnen direct online worden aangevraagd:
Können direkt online beantragt werden:**

www.deutschland-nederland.eu/rahmenprojekte

Bildung



Schüleraustausche

Bildung



Deutsch in der Praxis

De aanvraagprocedure
Antragstellung

1

Voorbereiding – Vorbereitung

Informatie op website www.edr.eu – *Informationen auf Webseite www.edr.eu*

Formuleren projectidee en partnerschap – *Projektidee und Partnerschaft formulieren*

2

Aanvraag indienen - Antrag stellen

Vastleggen Leadpartner, activiteiten en kosten – *Festlegen v. Leadpartner, Aktivitäten u. Kosten*

Bepalen looptijd project – *Projektlaufzeit bestimmen*

3

Beschikking en aanvang project - Bewilligung und Projektbeginn

Toezeggen subsidie met voorwaarden – *Zuschuss mit Bedingungen zusagen*

Uitvoeren project – *Projekt durchführen*

4

Eindbericht en afrekening - Endbericht und Abrechnung einreichen

Overleggen verslag, facturen en betaalbewijs – *Endbericht, Rechnungen und Kontoauszüge*

Toetsing en uitbetaling – *Prüfung und Auszahlung*

Aanvraag / Antrag

voor subsidie van max. 1.000 € uit het kaderproject
auf eine Förderung bis max. 1.000,- € aus dem Rahmenprojekt



www.deutschland-nederland.nl



Europäische Union
Europese Unie

Nr. Projekt / Nr. Project (durch/door EDR)	201064/
--	---------

Naam project / Projektname	
----------------------------	--

Start project / Projektstart		Einde project / Projektende	
------------------------------	--	-----------------------------	--

Aanvrager: (Organisatie, adres, plaats, contactpersoon, tel., email) Antragsteller (Organisation, Adresse, Ort, Ansprechpartner, Tel., E-Mail)	Organisatie- vorm ? Organisations- form ?	Recht op aftrek btw /Vorsteuer- abzugsbe- rechtigt
	<input type="checkbox"/> Publiek / öfftl. <input type="checkbox"/> Privaat / priv.	<input type="checkbox"/> Ja/Ja <input type="checkbox"/> Nein/Nee
Bankrelatie (IBAN) / Bankverbindung (IBAN):		

Partner(s) (Organisatie, adres, plaats, contactpersoon, tel., email) Partner (Organisation, Adresse, Ort, Ansprechpartner, Tel., E-Mail)	Organisatie- vorm ? Organisations- form ?	Recht op aftrek btw /Vorsteuer- abzugsbe- rechtigt
1.	<input type="checkbox"/> Publiek / öfftl. <input type="checkbox"/> Privaat / priv.	<input type="checkbox"/> Ja/Ja <input type="checkbox"/> Nein/nee
2.	<input type="checkbox"/> Publiek / öfftl. <input type="checkbox"/> Privaat /priv.	<input type="checkbox"/> Ja / Ja <input type="checkbox"/> Nein/Nee
3.	<input type="checkbox"/> Publiek /öffentl. <input type="checkbox"/> Privaat / priv.	<input type="checkbox"/> Ja/Ja <input type="checkbox"/> Nein/Nee

1

1. Beschrijf uw projectvoornemen (doel, doelgroepen, activiteiten, aantal deelnemers, aantal bezoekers, gebied, etc.) in max. 500 woorden. Belangrijk: geef ook de datum van het evenement aan! Projektbeschreibung (Ziel, Zielgruppen, Aktivitäten, Teilnehmerzahl, Gebiet usw.) (max. 500 Wörter) Wichtig: auch Datum der Veranstaltung angeben!

2. Wat is de grensoverschrijdende meerwaarde? (max. 200 woorden)
Was ist der grenzübergreifende Mehrwert? (max. 200 Wörter)

3. Publiciteitsmaatregelen (s.v.p. aankruisen en/of aanvullen)
Geplante Publizitätsmaßnahmen (bitte ankreuzen und/oder ergänzen)

brochure, folder / Broschüre, Flyer
 persberichten / Presseberichte
 persbijeenkomst / Pressekonferenz
 evenement (bijv. symposium, tentoonstelling etc.)/Veranstaltungen (z.B. Symposium, Ausstellung usw.)
 overige / Sonstige:

Geplande subsidiabele kosten / Geplante förderfähige Kosten
 (Let op: bij afrekening moeten van alle hieronder opgevoerde kosten de bonnen, facturen en betaalbewijzen worden overlegd (in kopie). Personeelskosten zijn niet subsidiabel!)
 (Bitte beachten: bei der Abrechnung sind von allen nachfolgend aufgeführten Kosten die Belege / Quittungen und Kontoauszüge vorzulegen (in Kopie). Personalkosten sind nicht förderfähig!)

Toelichting kosten: Voor vrijwilligerswerk mag max. €15 per uur worden begroot, indien bij de afrekening een getekend urenoverzicht kan worden overlegd. Let op: deze kosten mogen niet worden uitbetaald!
 Erläuterung Kosten: Für ehrenamtliche Tätigkeiten können max. 15,- € pro Stunde aufgenommen werden, wenn bei der Abrechnung ein unterschriebener Stundenzettel vorgelegt wird.

Totale kosten (a.u.b. toelichten) / Gesamtkosten (bitte erläutern)	0,00 €
	0,00 €
	0,00 €
(-) Inkomsten (toelichten indien van toepassing) / Einnahmen (erläutern, sofern zutreffend)	0,00 €
Totale subsidiabele kosten / förderfähige Gesamtkosten:	0,00 €

1

Financieringsplan / Finanzierungsplan			
Totale cofinanciering (eigen bijdrage en/of bijdragen partners) / Gesamte Kofinanzierung (eigener Beitrag und/oder Beiträge Partner)*		0,00 €	0,00%
Gevraagde bijdrage / Beantragter Zuschuss	EU (EFRO/EFRE) max. 50% (max. € 1.000)	0,00 €	0,00%
Totaal / Gesamt:		0,00 €	0,00%

*) De aanvrager bevestigt de in de aanvraag weergegeven eigen bijdrage en de bijdragen van de projectpartners te garanderen.
 Der Antragsteller erklärt sich verbindlich bereit, für den im Antrag genannten Eigenbeitrag sowie die Beiträge der Projektpartner zu garantieren.

Dank voor uw aandacht
Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit

Franzis Pranger-Wiese
Wubbo Jan Heres
Eske Kadijk

Netzwerk +

www.netzwerk-plus.eu

www.edrkompas.eu



**Bedankt voor
uw aandacht!**

Zijn er nog vragen?

